

Elias of Nisibis
The Book of the Demonstration
of the Correctness of the Faith
(*Kitāb Al-burhān ‘alā ṣaḥīḥ al-īmān*)

Edition, translation, introduction
and comments by

Bishara EBEID



UCOPress
Editorial Universidad de Córdoba




Éditions de l'USJ

CNERU – CEDRAC
2023

Elias of Nisibis, *The Book of the Demonstration of the Correctness of the Faith* (*Kitāb Al-burhān ‘alā ṣaḥīḥ al-īmān*). Edition, translation, introduction and comments by Bishara Ebeid.

Cordoba: CNERU (Cordoba Near Eastern Research Unit)

Beyrouth : CEDRAC-USJ (Centre de documentation et de recherches arabes chrétiennes) - 2023

Series Syro-Arabica ; vol. 11

Editors : UCOPress-CNERU – Éditions de l’USJ-CEDRAC

CNERU

Cordoba Near Eastern Research Unit

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Córdoba

Plaza Cardenal Salazar, 3

14071 – Córdoba, Spain

<http://www.uco.es/cneru>

infocne@uso.es

CEDRAC

Centre de documentation

et de recherches arabes chrétiennes

Faculté des sciences religieuses

Université Saint-Joseph de Beyrouth

B.P. 16-6778 – Achrafieh

Beyrouth – Liban

<http://www.cedrac.usj.edu>

cedrac@usj.edu.lb

Cover designed by Manuel Marcos Aldón & Juan Pedro Monferrer-Sala

ISBN: 978-84-9927-782-0

DL: CO 2118-2023

© *Cordoba Near Eastern Research Unit*

© CEDRAC-USJ

© UCOPress

Images of *Vaticano arabo 180* are reproduced by permission of Biblioteca Apostolica Vaticana, with all rights reserved.

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced, translated,
stored in any retrieval system, nor transmitted in any form
without written permission from the Publisher*

Printed in Spain

Table of Contents

Table of Contents	VII
Abbreviations.....	XIV
Transliteration of the Arabic Script	XV
Transliteration of the Syriac Estrangelo Script	XVI
Introduction	1
 PART I : ELIAS OF NISIBIS AND HIS <i>BOOK</i>	
<i>OF THE DEMONSTRATION OF THE CORRECTNESS</i>	
<i>OF THE FAITH</i>.....	
3	
Chapter 1 : Life and Works of Elias of Nisibis	5
A. The Life of Elias of Nisibis	5
B. Elias of Nisibis and His Historical Context	8
C. The Three Christian Confessions of the East	11
1. Melkites-Chalcedonians.....	12
2. Jacobites-Miaphysites.....	14
3. Nestorians-Easterners.....	15
D. The Works of Elias of Nisibis	17
Chapter 2 : <i>The Demonstration</i>: Authenticity, Structure and Authorship.....	23
A. Authenticity and Attribution: <i>Status Quaestionis</i>	23
B. Unity of the Book.....	25
C. Witness of the 14 th Century.....	33
D. Manipulation of the Copyist or of His Source	36
E. Title of the Book	39
F. Dating of Composition	41
G. Elias of Nisibis, the Author of <i>The Demonstration</i>	46
Chapter 3 : <i>The Demonstration</i>: Contents, Sources, Derivate Literature	53
A. First Section: Trinitarian Doctrine	54

B. Second Section: Christology.....	57
1. Christological Controversy from Historical Perspective.....	57
2. Polemic Against the Jacobites and the Miaphysite Christology.....	61
3. Polemic Against the Melkites and the Chalcedonian Christology.....	63
C. Third Section: Virtues of the Eastern Church.....	65
D. Fourth Section: Ecclesiological and Liturgical Elements.....	68
1. <i>Lex orandi, Lex credendi</i> : Christians of Wrong Doctrines and Practices Do not Have a Valid Eucharist	68
2. The Church of the East's Fathers and Their Relics	71
3. With Whom One Shall Dialogue?.....	72
Chapter 4 : Sources and Cultural Legacy of <i>The Demonstration</i>	75
A. An Examination of the Direct Quotations of <i>The Demonstration</i>	75
1. Biblical Quotations	75
2. The Chapters of Cyril of Alexandria.....	80
3. The Doctrine of Ephesus II.....	82
4. The Quotations from Ibn Baṭrīq's <i>Annals</i>	84
B. <i>The Demonstration</i> as a Source for the Following East Syrian Literature	91

PART II : THE BOOK OF THE DEMONSTRATION OF THE CORRECTNESS OF THE FAITH CRITICAL EDITION AND ENGLISH TRANSLATION ...93

Methodological Remarks	95
Section One	103
Chapter I : On Monotheism and Trinity	105
1. On the Meaning that God Is One	105
1.1. God Is Essence, Wise and Living: One Nature	105
1.2. God Is Father, Son and Holy Spirit.....	107
1.3. New Testament Testimonies on Monotheism.....	107
2. On the Meaning that God Is Trinity	113
2.1. The Hypostases Are God's Essential Properties and not Persons.....	113
2.2. God's Essential Properties and His Attributes of Actions	113
2.3. Nature Is that which Is Self-Subsistent	115
2.4. Old Testament Testimonies on Trinity	115

2.5. The Word of God Is His Reason and His Wisdom	117
3. Trinitarian Heresies	119
Chapter II: Containing a Discourse on the Lord Christ and a Refutation of the Jews	121
1. A Discourse on Christ	121
1.1. Part One: Christ Is the Son of God	121
1.2. Part Two: That Christ Is the Saviour, the Awaited One, the Commander, and the Hope of the Nations	127
1.3. Conclusion: Christ Is the Son of God Because He Is United to the Word of God	139
2. Refutation of the Jews	141
2.1. Disappearance of Prophecy from among the Jews	141
2.2. The Jews Did not Believe that the Prophecies Were Realized in Christ	143
2.3. The Coming of Christ Made Idolatry Disappear	145
2.4. Prophecy Is Announcing Something before It Happens	147
2.5. Conclusion: Prophecies Were Realized in Christ and the Opinion of the Jews Is Invalid	149
Section Two	153
Chapter I: On the Proof That Melkites and Jacobites Are Two Innovating Sects	155
1. The Reason for Writing this Chapter	155
2. Christianity during the First Centuries	159
3. Constantine and the Council of Nicaea	161
4. The Council of Constantinople	165
5. The Council of Ephesus	167
5.1. From the Twelve Chapters of Cyril	175
5.2. The Purpose of the Councils Is Setting Aright Corrupt Matters and not Corrupting the Good Matters	181
5.3. The Story of John Chrysostom and the Emperor of the Byzantines	181
5.4. Nestorius' Exile and Death	185
6. The Second Council of Ephesus	187
6.1. The Rejection of the Council of Ephesus' Teachings	187
6.2. The Situation of the Byzantines after Ephesus the Second	189
7. The Council of Chalcedon	191
7.1. The Reason for Calling the Byzantines "Melkites"	193

7.2. The Easterners' Rejection of the Council of Chalcedon.....	195
8. The Sign of the Cross among the Christian Groups	197
9. The Situations of the Byzantines after the Council of Chalcedon	197
10. The Appearance of Islam Is a Punishment for the Byzantines Because of the Corruption of Their Creed	201
10.1. The Treatment of Muslims towards the Easterners Is Better than the Treatment of the Byzantines	203
10.2. The Situation of the Byzantines after the Appearance of Muslims.....	207
11. Epilogue: The Melkites and Jacobites Are Two Innovating Groups	207
Chapter II: On the Argumentation of the Erring Cyril and His Followers with Regard to Passages from the Gospel and the Response to This	211
Chapter III: Refutation of the Jacobites, the Enemies of Truth	217
1. The Jacobites and their Christology	217
1.1. Theopaschites.....	219
1.2. Making the Sign of the Cross with One Finger Indicates that Christ Is One Substance	221
2. Jacobites and the <i>ḡizyah</i>	221
3. Jacobites Do not Deserve to Be Called “Naṣārā”	223
4. Confutation of the Errant Doctrines of Jacobites	227
4.1. The Virgin Gave Birth to Christ and not to God	229
4.2. The Body and Blood of Christ, not of God.....	231
4.3. The Holy Scriptures Disprove the Jacobites' Doctrine	233
4.4. The Creed Disproves the Jacobites' Teaching.....	235
4.5. Other Reasons for Confuting Jacobites.....	237
5. Epilogue: Jacobites Are Enemies of Truth	239
Chapter IV: Refutation of the Melkites through Legal and Rational Testimonies	243
1. Definition of Melkites	243
2. Melkite Christology	245
3. Confutation of the Wrong Melkite Doctrines.....	247
3.1. The Consequences of Saying Mary Gave Birth to God.....	249
3.2. The Consequences of Denying the Hypostasis of Humanity	253
3.3. Mary Gave Birth to Christ	253

3.4. Confessing Two Hypostases in Christ Is Obligatory.....	275
3.5. Conclusion: Melkites Moved from the Correct Faith of the Apostles	277
4. The Refutation of Sa'īd Ibn Baṭṭīq	281
4.1. Ibn Baṭṭīq Condemns the Jacobites and at the Same Time Agrees with Them	281
4.2. Christ Is not Only Human	281
4.3. Christ Is not Only God.....	283
4.4. Christ Is perfect God and Perfect Man, that Is, Two Natures and Two Hypostases	285
4.5. The Relationship of Nature to Hypostasis.....	289
4.6. Christ Is the Conjunction of the Divinity and Humanity.....	293
4.7. The Distinction between Christ's Divinity and Humanity Is Obligatory ...	295
4.8. Christ's Two Natures Did not Change Because of the Union.....	297
4.9. Confessing Two Natures Requires Affirming Two Hypostases, that Is, Two Properties	299
5. Epilogue.....	301
Section Three: The virtues of the Easterners	307
1. Introduction: What Distinguishes the Easterners from the Rest of the Christians.....	309
2. The Virtue of Faith.....	309
2.1. The Faith of the People of the East Is Free from Heresies	309
2.2. The Faith of the People of the East Is the Faith of the Apostles.....	311
3.2. Careful Practices of the People of the East.....	315
3. The Duty of Prayer	317
3.1. Testimonies on Prayer from the New Testament	317
3.2. Aspects of Prayer	319
3.3. The Manner of Prayer	319
3.4. Collective Prayer in the Houses of God	323
3.5. The Response of the Night Prayer Is more Expected.....	323
3.6. The Prayers of the Church of the East	325
4. The Duty of Fasting.....	329
4.1. Fasting for Forty Days	329
4.2. The Manner of Fasting	329
4.3. The Place of Lent during the Year	333
4.4. The Perfection of Fasting	333
5. The Virtue of Love.....	335

Section Four..... 339

Chapter I: A Reply to Those Who Reject Our Refraining from Taking the Eucharist
of the Melkites and the Jacobites, and a Discourse Concerning It341

1. Introduction: A Little Imperfection in Faith Is a Lot 341
2. The Reasons for the Invalidity of the Eucharist of the Melkites and Jacobites 341
 - 2.1. The Liturgy Attributed to James, the Brother of the Lord 345
 - 2.2. Conclusion: It Is not Permissible to Receive the Eucharist
of either the Melkites or the Jacobites 347
3. Other Reasons 349
 - 3.1. How to Prepare the Eucharist 349
 - 3.2. How Priesthood Should Be 351
 - 3.3. How Lent Should Be 353
 - 3.4. Using the Term *Kanīṣah* instead of *Bī'ah* 365
 - 3.5. Allowing Eucharist on Saturdays 365
 - 3.6. Other Matters 367
 - 3.7. One Last Reason: Permitting Priests to Commit Adultery 367

Chapter II: Disproving the Byzantines' Boasting About the Fathers and the Relics ... 371

1. Introduction: God's Preference for the Easterners 371
2. The Prophets and Fathers Are from the East, not the West 373
3. The Virtues of the East..... 375
4. The Easterners Evangelized the Romans..... 377
5. The Fathers of the Byzantines Were Rejected by Them
and Accepted by the Easterners 377
6. The Byzantines Do not Own Jerusalem Anymore 379
7. It Is Not Correct to Boast of Rule or of Being Numerous 381
8. Epilogue: In East Are Paradise, the Bodies and Souls of the Prophets
and Apostles and the Correct Faith..... 383

Chapter III: Containing a Beautiful Discourse on the Meaning of the Book 387

1. The Attribution of False Heresies to the Nestorians
by the Byzantines and Copts..... 387
2. Teaching and Defunding Hatred for the Nestorians..... 391
3. The Attribution of Lies Is Proof of the Argument's Weakness 391

4. Types of People among the Byzantines and Jacobites.....	393
4.1. The Simple and Those with Little Knowledge Should not Be Disputed	393
4.2. Those Who Know the Error but Follow it out of Obedience to Their Leaders	395
4.3. Reasonable People Who, Once they Hear the Truth, Accept it and Follow it with Conviction	395
4.4. Those Who Follow Error out of Blind Imitation	397
4.5. Those Who Become Angry if They Are Given Advice	399
4.6. Those Who Accept the Truth in Secret and Follow Falsehood in Public.....	399
5. Epilogue: The Benefit of the Book Is the Demonstration of Truth	401

PART III : LEXICON, INDEX AND BIBLIOGRAPHY 405

1. Lexicon and Index	407
A. Lexicon	407
B. Index of Proper Names	501
C. Index of Biblical Quotations	505
2. Bibliography	509
A. Works of Elias of Nisibis	509
B. Sources and Studies	512